

# 外国语学院翻译硕士专业学位点 2024 年建设报告

## 一、学位授权点基本情况

### 1、学位授权点简介

本翻译硕士专业学位点（以下指“英语笔译”）发展势头良好。学位点师资力量较为雄厚，梯队结构合理。导师和专任教师年富力强，翻译实践经验较为丰富，在相关研究领域有一定的影响。我院借鉴并吸收国内外高层次翻译专门人才培养经验，紧密对接国家和地方社会经济发展需求，聚焦“工程翻译”和“生态旅游翻译”两大方向，以“应用性实践型翻译训练”为抓手，以“产学研合作培养”为保障，着力培养高素质应用型翻译人才。

### 2、学位授予点年度建设情况

#### （1）研究生党建和思想政治

坚持党建引领，将党的领导贯穿研究生思政工作全过程。思政课程与课程思政是落实立德树人根本任务的关键环节。加强研究生思政队伍建设，提升导师育人能力。健全导师管理体系，细化导师在思想、学业、科研、心理及就业等方面的过程责任。推动导师、辅导员和管理人员协同育人。在落实导师责任制和思政课程建设基础上，充分发挥职能部门和辅导员的育人作用，构建全员全方位的研究生思政工作体系。

#### （2）师资队伍

本学位点（英语笔译）导师团队 8 人，其中校内导师 6 人（教授 2 人，副教授 2 人），具有博士学位教师 6 人。导师团队中，有中国翻译协会专家会员 1 人、中外语言文化比较学会知识翻译学专业委员会常务理事 2 人、江苏省翻译协会

副会长 1 人、江苏省翻译协会常务理事 1 人、江苏省翻译协会会员 1 人。

本学位点有兼职导师 2 人，均具有博士学位和高级职称，有丰富的翻译实践和研究生指导经验。

### **(3) 主要建设举措**

**1) 团队授课。**以老带新，师资队伍传帮带，让学生接触不同老师的风格。例如，在《工程翻译》中，苏章海教授作为导师，带领赵诚副导师合作授课，以“宏观—现场、规范—灵动”的风格组合，共同构成了课程严谨而充满活力的教学特色。

**2) 开展校企合作，建设实践基地。**与南京江苏省工程技术翻译院有限公司签订合作协议，共建实习基地，聘请包亚芝总经理和朱爱飞副总经理为行业导师。

**3) 举办学术会议，开拓学生眼界。**2024 年 6 月 22 日，举办“翻译传播与翻译人才培养研讨会”，对人工智能时代翻译传播人才的培养模式和可行路径进行集中研讨。湖南师范大学余承法教授、西交利物浦大学张霄军教授、江苏省工程技术翻译院有限公司包亚芝总经理、浙江越秀外国语学院杨爱军教授、江苏理工学院陆贊副教授等五位专家莅临指导。

**4) 行业专家进课堂。**2024 年 5 月份，邀请南京瑞科翻译公司总经理左仁君集中授课，讲授“翻译项目管理”、详细分析了项目管理中的“人、事、器、钱、时”。也是在 5 月份，邀请《上海译文》出版社主编李玉瑶女士为学生讲授《文学翻译》课。

**5) 跨校、跨院专家授课。**邀请东南大学郭庆老师开设翻译技术课程，邀请商学院教授、国家级民俗评审专家邢夫敏开设“新时代背景下的苏州旅游发展与实践”课程。

**6) 开展读书报告活动。**每位同学在导师的指导下选择一本翻译方面的著作，和大家分享读后感，每次有一位导师现场点评。24 级已经举办三期。

#### **(4) 主要成果**

获批省级研究生创新创业项目 1 项；获外研社“国才杯”全国英语写作大赛、江苏省外国语言文学研究生学术创新论坛、韩素音翻译大赛、江苏省笔译大赛、“儒易杯”中华文化国家翻译大赛、“理解当代中国”多语种国际翻译大赛、江苏省外国语言文学研究生学术创新论坛学术评选等四十余项。23 级张俊乐同学获评国家奖学金。

## **二、制度建设完善和执行情况**

### **1、研究生学风建设**

落实研究生新生入学教育工作，召开多场科学道德和学术规范教育会，夯实导师作为研究生学术道德规范教育与管理第一责任人的角色，对研究生学术活动进行学术道德规范指导。

### **2、导师队伍建设**

强化新聘任导师上岗培训和年度招生导师日常培训，围绕研究生管理、翻译学科发展、AI 技术与翻译实践、教学案例库建设、学位论文撰写等主题开展培训，提升导师的业务素养。

### **3、学位论文质量监控制度建设**

23 级研究生学位论文选题紧扣工程翻译和生态旅游翻译等方向，选题应用性强。根据全国翻译专业学位研究生教育指导委员会发布的《翻译专业学位类别硕士学位论文基本要求（试行）》（2024 年 5 月），制定出台《苏州科技大学外国语

语学院翻译专业硕士学位论文规范（试行）》，严把论文质量关，尝试构建三层次（学校、学院、学位点）、四维度（生源质量、培养质量、学位质量、发展质量）全覆盖的学位论文质量监控体系和学位论文申请闭环式反馈机制，聘请校外行业导师参与论文写作指导。

### **三、存在问题和 2025 年度建设计划**

#### **1、扩大生源的渠道，吸收跨学科优质生源**

进一步加大宣传力度，采用更为合理和高效的宣传平台；拓宽思路多吸收非英语专业生源，尤其是工程和生态旅游等相关专业和学科生源，助推翻译实践与研究的跨学科发展。

#### **2、加大案例库建设力度，为入选省级和国家级案例库做准备**

着力推进翻译专业教学案例库建设，系统收录具有代表性的重大项目案例；通过深化校企合作，引入行业一线素材，并配套开发教学指导手册与分析工具，将理论教学与行业实践深度融合，显著提升案例教学的实效性与针对性，为培养高素质、应用型翻译人才提供有力支撑。

#### **3、进一步夯实实习基地建设，提升学位点社会服务能力**

建立不同类型的实习基地，并将部分理论课程与翻译实训相结合、将集中实习和远程线上平台实习相结合。尝试开展与地方政府和旅游行业的深度合作，开发语言服务和文旅项目，实现从单纯的语言技能培训向用英语传播好地方声音、讲好地方故事的功能转变。